

Olympiades 2009. Epreuves Initiales
3^e ou 3^{ème} année de latin
Bonne chance et bon plaisir !

DEFIS D'ECRITURE !

Orthographiam, id est formulam rationemque scribendi a grammaticis institutam, non adeo custodit ac videtur eorum potius sequi opinionem, qui perinde scribendum ac loquamur existiment. Nam quod saepe non litteras modo sed syllabas aut permutat aut praeterit, communis hominum error est. Nec ego id notare, nisi mihi mirum videtur tradidisse aliquos, legato eum consulari successorem dedisse ut rudi et indocto, cuius manu "ixi" pro ipsi scriptum animadverterit.



Il ne respecte pas absolument l'orthographe, c'est-à-dire les principes et règles fixés par les grammairiens pour écrire (les mots), et semble plutôt d'accord avec la position de ceux qui estiment qu'il faut écrire comme on prononce. Car, en ce qui concerne le fait que (*suite à traduire au n° IV*).

Et je ne le signalerais même pas, si je n'étais surpris de lire chez certains qu'il fit remplacer, comme ignorant et sans culture, un lieutenant consulaire, en s'apercevant qu'il avait écrit "ixi" pour "ipsi".

(C. Suetonius Tranquillus *Duodecim Caesares*, cap. « Divus Augustus »)

(Suétone *La Vie des Douze Césars*, chap. « Le Divin Auguste »)

I. Cauchemar de scribe !

Le trouble évoqué par Suétone à propos d' Auguste s'appelle la dyslexie.

- a. Pouvez définir en quoi consiste cette difficulté ?
- b. Sur quel son porte exactement la confusion du légat ?
- c. La sanction prise par Auguste vous semble-t-elle juste ? Pourquoi ?

II. Méli-mélo verbal !

- a. Relevez la traduction française de « rationem scribendi »
- b. Analysez le mode et le cas de la forme « scribendi »
- c. Par quelle forme verbale latine est rendue l'expression française « je signalerais » ?

Au fait : à quel mode et à quel temps est cette forme en français ?

- d. A quels temps et mode sont « tradidisse » et « dedisse » ?

III. Erreur d'appréciation

Auguste n'est pas tendre avec le pauvre légat, qu'il prend pour un ignorant. Notre système scolaire non plus n'a pas épargné durant des décennies les élèves dyslexiques, même si leur intelligence est souvent brillante.

Aujourd'hui on reconnaît enfin cette difficulté, en leur accordant notamment un tiers-temps supplémentaire au moment des examens, et on ne les accuse plus de simple manque de concentration ! il s'agit en fait d'un problème d' « encodage » au niveau cérébral.

Mais au fait...

a. Comment est formé le mot « indoctus » ? – trouvez cinq mots de la même famille en latin.

b. « Rudis » en latin signifie « grossier, brut, ignorant » et le verbe « erudio » a le sens de « dégrossir ». Trouvez cinq mots français construits sur ces racines.

IV Traduction du passage en italiques (lignes 7 et suivantes).

V Auguste revoyez votre copie !

Corrigez le texte ci-dessous, mal transcrit par Auguste, pour lui restituer son sens d'origine.

Etablissez votre barème, mettez lui une note sur vingt, et une remarque (en latin) ! La traduction vous est fournie pour vous faciliter la tâche.

(5) Ubrem neqe pro majesstate imriipe ornatam et inundatiobusni indiiscenque obnoxiam coexluit adeo, ut jure sit gloriatus 'marmarmoream se relinreque, qam latericiam accepississet'.

Suétone « Divus Augustus » 28, 5

(5) La beauté de la Ville ne répondait point à la majesté de l'empire : elle était exposée aux inondations et aux incendies. Il l'embellit tellement, qu'il se vanta avec raison d'avoir trouvé une ville de briques et d'en avoir laissé une de marbre.

Suétone « Vie d'Auguste » 28, 5

VI. Auguste casse-tête !

Calculez « à la romaine » la moyenne d'Auguste sur ses cinq derniers devoirs d'orthographe ; ses notes sont données en chiffres arabes, sur 20 :

8 14 1 13 9

a. Transposez-les en chiffres romains

b. Effectuez ensuite le calcul de la moyenne **en appliquant strictement la méthode fournie ci-après, pas à pas.**

1. Groupez toutes les unités (I ou V) se trouvant **à droite** d'un chiffre plus élevé, **mais pas à gauche** d'un chiffre plus élevé,

+ unité isolée ou chiffre en troisième position,

ou alors, chiffre précédé d'un seul chiffre plus petit

2. Convertissez les I en V quand vous en trouvez 5.

3. Additionnez les V deux par deux pour faire un (ou plusieurs) X.

4. Inscrivez ensuite les unités restantes à droite du ou des X obtenus

5. Soustrayez à présent à votre total les unités (I, V ou X) placées à **gauche** d'un chiffre plus élevé. **VOUS AVEZ OBTENU UN PREMIER NOMBRE.**

6. Groupez à présent **les chiffres initiaux plus élevés que ceux qui les suivent** et additionnez-les. Vous obtenez **un DEUXIEME NOMBRE**

7. Ajoutez maintenant les deux nombres obtenus en regroupant les dizaines à gauche et en regroupant les unités à droite.

BRAVO ! VOUS AVEZ TOTALISE LES POINTS D 'AUGUSTE.

8. *Pour diviser* : les Romains utilisaient un système d'abaque complexe. Pour vous simplifier la vie, comme nombre de commerçants ou artisans :

- imaginez que votre total de notes représente autant de bâtons que d'unités

- tracez cinq grands cercles correspondant aux 5 notes dont vous cherchez « la moyenne » : et dessinez dans les cercles les « bâtons » unités une après l'autre au fur et à mesure, comme si vous répartissiez des carambars entre cinq personnes.

Une fois cette opération terminée, il ne vous reste plus qu'à dénombrer les unités encloses dans un cercle !

(NB bon courage pour les bulletins trimestriels, surtout pour les calculs de décimales...)

VII. Edition de luxe

Avec des feuilles de papier et du carton, à partir du dessin fourni et du texte ci-joint, réalisez un *volumen** et sa *capsa*.

** constitué d'au moins trois feuilles (format paysage) collées marge à marge - comprenant dans sa première colonne la reproduction manuscrite du début du texte de Suétone « Divus Augustus » - et avec une lettrine sur le premier mot si vous le souhaitez. Ne vous étonnez pas, dans cette version textuelle les v sont notés u et les j comme un i (transcription retrouvée chez les Romains en minuscules)*

(NB N'oubliez pas que sur les manuscrits les mots n'étaient pas séparés.)

critères d'évaluation : exactitude de la transcription, harmonie de la calligraphie, propreté du collage, beauté de la lettrine le cas échéant...



I

(1) Gentem Octaviam Velitris praecipuam olim fuisse, multa declarant. (2) Nam et vicus celeberrima parte oppidi iam pridem Octavius uocabatur et ostendebatur ara Octavio consecrata, qui bello dux finitimo, cum forte Marti rem diuinam faceret, nuntiata repente hostis incursione, semicruda exta rapta foco prosecuit, atque ita proelium ingressus uictor redit. (3) Decretum etiam publicum extabat, quo cauebatur ut in posterum quoque simili modo exta Marti redderentur, reliquiaeque ad Octavios referrentur.

II

(1) Ea gens a Tarquinio Prisco rege inter minores gentis adlecta in senatum, mox a Seruio Tullio in patricias traducta, procedente tempore ad plebem se contulit, ac rursus magno interuallo per Diuum Iulium in patriciatum redit. (2) Primus ex hac magistratum populi suffragio cepti C. Rufus. Is quaestorius CN. et C. procreauit, a quibus duplex Octaviorum familia defluxit condicione diuersa. Siquidem Gnaeus et deinceps ab eo reliqui omnes functi sunt honoribus summis. At Caius eiusque posterum, seu fortuna seu uoluntate, in equestri ordine constiterunt usque ad Augusti patrem. (3) Proauus Augusti secundo Punico bello stipendia in Sicilia tribunus militum fecit Aemilio Papo imperatore. (4) Auus municipalibus magisteriis contentus abundante patrimonio tranquillissime senuit. (5) Sed haec alii; ipse Augustus nihil amplius quam equestri familia ortum se scribit uetere ac locuplete, et in qua primus senator pater suus fuerit. (6) M. Antonius libertinum ei proauum exprobrat, restionem e pago Thurino, auum argentarium. Nec quicquam ultra de paternis Augusti maioribus repperi.

Diuus Augustus

Orthographiam, id est formulam rationemque scribendi a grammaticis institutam, non adeo custodit ac videtur eorum potius sequi opinionem, qui perinde scribendum ac loquamur existiment. Nam quod *saepe non litteras modo sed syllabas aut permutat aut praeterit, communis hominum error est.* Nec ego id notarem, nisi mihi mirum videtur tradidisse aliquos, legato eum consulari successorem dedisse ut rudi et indocto, cuius manu "ixi" pro ipsi scriptum animadverterit.



Il ne respecte pas absolument l'orthographe, c'est-à-dire les principes et règles fixés par les grammairiens pour écrire (les mots), et semble plutôt d'accord avec la position de ceux qui estiment qu'il faut écrire comme on prononce. Car, en ce qui concerne le fait que (*suite à traduire au n° IV*).

Et je ne le signalerais même pas, si je n'étais surpris de lire chez certains qu'il fit remplacer, comme ignorant et sans culture, un lieutenant consulaire, en s'apercevant qu'il avait écrit "ixi" pour "ipsi".

(Suétone *La Vie des Douze Césars*, chap. « Divus Augustus »)

I. CAUCHEMAR DE SCRIBE !

Le trouble évoqué par Suétone à propos d' Auguste s'appelle la dyslexie.

a. Pouvez définir en quoi consiste cette difficulté ? Il s'agit d'un trouble neurologique concernant la saisie du code écrit, et se manifeste par des difficultés de lecture et d'écriture : interventions de syllabes, des inversions, omissions et confusions de lettres (ex b et d...) ainsi que de sons. Une rééducation orthophonique est aidante mais la gêne demeure souvent tout au long de la vie. Les capacités intellectuelles des personnes dyslexiques sont normales, voire supérieures à la moyenne.

b. Sur quel son porte exactement la confusion du légat ? Elle porte le son « p » interprété comme « k » et transcrite par la lettre complexe « x ».

c. La sanction prise par Auguste vous semble-t-elle juste ? Pourquoi ?

Elle s'appuie sur un jugement hâtif portant sur le niveau d'instruction et la culture du légat ; or celles-ci ne sont nullement en cause. Il est difficile à comprendre pourquoi Auguste est aussi intransigeant vis-à-vis de ce subordonné : s'agit-il d'un prétexte ou l'empereur reproduit-il sur cet homme les vexations qu'il a subies lui-même dans son enfance et sa jeunesse à propos de ses propres difficultés ?

II. MELI-MELO VERBAL

a. Relevez la traduction française de « rationem scribendi » : règles pour écrire

b. Analysez le mode et le cas de la forme « scribendi » : gérondif au génitif

c. Par quelle forme verbale latine est rendue l'expression française « je signalerais » ? notarem

Au fait : à quel mode et à quel temps est cette forme en français ? conditionnel présent

e. A quels mode et temps sont « tradidisse » et « dedisse » ? infinitif parfait

III. ERREUR D'APPRECIATION

Auguste n'est pas tendre avec le pauvre légat, qu'il prend pour un ignorant. Notre système scolaire non plus n'a pas épargné durant des décennies les élèves dyslexiques, même si leur intelligence est souvent brillante.

Aujourd'hui on reconnaît enfin cette difficulté, en accordant notamment un tiers-temps supplémentaire au moment des examens et on ne les accuse plus de simple manque de concentration.

Mais au fait...

a. Comment est formé le mot « indoctus » ? – trouvez cinq mots de la même famille en latin. In préfixe privatif – doctus adjectif tiré du verbe doceo, enseigner
doctrine docteur doctoresse docte doctement doctorat doctoral...

b. « Rudis » en latin signifie « grossier, brut, ignorant » et le verbe « erudio » a le sens de « dégrossir ». Trouvez cinq mots français construits sur ces racines.
rude rudesse rudoyer érudit érudition

IV TRADUCTION du passage en italiques (lignes 7 et suivantes).

saepe non litteras modo sed syllabas aut permutat aut praeterit, communis hominum error est (car en ce qui concerne le fait que souvent il permute ou omet non seulement les lettres mais aussi les syllabes, il s'agit d'une erreur commune à tous les hommes.)

V AUGUSTE, REVOYEZ VOTRE COPIE !

Corrigez le texte ci-dessous, mal transcrit par Auguste, pour lui restituer son sens d'origine.

Etablissez votre barême, mettez lui une note sur vingt, et une remarque (en latin) ! La traduction vous est fournie pour vous faciliter la tâche.

(5) **U**brem neq**e** pro majes**s**tate
im**r**iipe ornatam et inundatiob**u**sni
indi**s**cenque obnoxiam co**e**xluit adeo,
ut jure sit gloriatus 'marmarmoream
se relin**q**ue, qam latericium

(5) La beauté de la Ville ne répondait point à la majesté de l'empire : elle était exposée aux inondations et aux incendies. Il l'embellit tellement, qu'il se vanta avec raison d'avoir trouvé une ville de briques et d'en avoir laissé une de

accepississet'.

Suétone « Divus Augustus » 28, 5

marbre.

Suétone « Vie d'Auguste » 28, 5

(5) *Urbem neque pro majestate imperii ornatam et inundationibus incendiisque obnoxiam excoluit adeo, ut jure sit gloriatus 'marmoream se relinquere, quam latericiam accepisset'.*

Suétone « Divus Augustus » 28, 5

(5) La beauté de la Ville ne répondait point à la majesté de l'empire: elle était exposée aux inondations et aux incendies. Il l'embellit tellement, qu'il se vanta avec raison d'avoir trouvé une ville de briques et d'en avoir laissé une de marbre.

Suétone « Vie d'Auguste » 28, 5

VII. AUGUSTE CASSE TETE

Calculez « à la romaine » la moyenne d'Auguste sur ses cinq derniers devoirs d'orthographe ; ses notes sont données en chiffres arabes, sur 20 :

8 14 1 13 9

a. Transposez-les en chiffres romains

VIII XIV I XIII IX

b. Effectuez ensuite le calcul de la moyenne **en appliquant strictement la méthode fournie ci-après, pas à pas.**

1. Groupez toutes les unités (I ou V)

se trouvant **à droite** d'un chiffre plus élevé **mais pas à gauche** d'un chiffre plus élevé,

unité isolée ou

chiffre en troisième position,

ou chiffre précédé d'un seul chiffre plus petit.

III v I III X

2. Convertissez les I en V quand vous en trouvez 5.

IIII = V - restent V II

3. Additionnez les V deux par deux pour faire un (ou plusieurs) X.

V + V = X

4. Inscrivez ensuite les unités restantes à droite du ou des X obtenus

X + X + II = XXII

5. Soustrayez à présent à votre total les unités (I, V ou X) placées **à gauche** d'un chiffre plus élevé. **VOUS AVEZ OBTENU UN PREMIER NOMBRE.**

I devant V dans XIV I devant X dans IX = II
XXII – II = XX

6. Groupez à présent **les chiffres initiaux plus élevés que ceux qui les suivent** et les additionnez-les. Vous obtenez **un DEUXIEME NOMBRE**
V (de VIII) + X (de XIV) + X (de XIII)

7. Ajoutez maintenant les deux nombres obtenus en regroupant les dizaines à gauche et en regroupant les unités à droite.

BRAVO ! VOUS AVEZ TOTALISE LES POINTS D 'AUGUSTE : XXV + XX = XXXXV
soient XCV

8. *Pour diviser* : les Romains utilisaient un système d'abaque complexe. Pour vous simplifier la vie, comme nombre de commerçants ou artisans ... = **IX...**

(NB bon courage pour les bulletins trimestriels, surtout pour les calculs de décimales....)

VII. EDITION DE LUXE à voir !

critères d'évaluation : exactitude de la transcription, harmonie de la calligraphie, propreté du collage, beauté de la lettrine le cas échéant...